

Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku
BERGEN COUNTY ja New Yorgi PAULUSE koguduse

KIRIKUTEATED

november 2018-veebruar 2019/ *November 2018 to February 2019*

Õpetaja: Thomas Vaga, piiskop *elect*. Tel.: (732) 581-2951

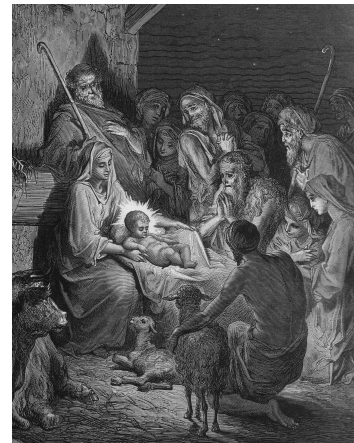
Bergen County koguduse esinaine: Malle Väärsi, 165 Walnut Ave,
Bogota NJ 07603 Telefon: 201 489-0485

New Yorgi Pauluse koguduse esimees: Sven Roosild, P.O. Box
623, Shoreham NY 11786, Telefon: 631 744-1090

KIRIKUD: Manhattanil/ in Manhattan: Gustav Adolph Lutheran
Church, 155 22nd St. New York, NY.

Bogotas/ in Bogota: Trinity Lutheran Church Linwood & Palisades Ave nurgal
VÄLJAANDJA – NY PAULUSE ja BERGEN COUNTY KOGUDUSED 11. väljaanne

Koguduste kodulehekül: www.eelk-kirik.com, kus igal kogudusel veel oma lehekül
Church website: www.eelk-kirik.com



Jeesus Kristus ütleb meile: Mina olen viinapuu, teie olete oksad; kes jääb minusse ja mina temasse, see kannab palju vilja; sest ilma minuta ei või te midagi teha! Joh. 15: 5

Christ Jesus says to us: I am the vine, you are the branches. He that abides in me, and I in him the same brings forth much fruit; for without me you can do nothing. John 15:5

TEENISTUSED PÜHAPÄEVADEL PÄRAST NELIPÜHA

TEENISTUSED NOVEMBRIS, SERVICES IN NOVEMBER

Jeesus Kristus ütleb: “Kes iganes teeb Jumala tahtmist, see on mu vend ja õde.” Markuse 3: 35

Jesus Christ said: “Whoever does God’s will is my brother and sister”, Mark 3: 35

Pühapäeval 11. novembril, 25. pühapäeval pärast nelipüha teenistus Gustav Adolphi kiriku kabelis kell 2 p.l. Jutlus: “Vaene lesk saab rikkaks”. Markuse 12: 38-44. Epistel: Heebrealastele 9: 24-28.

Sunday 11th November, 25th Sunday after Pentecost service in Manhattan at 2 pm. Sermon: Gospel of Mark 12:38-44: “The poor widow becomes rich”. Epistle: Hebrews 9: 24 -28

Pühapäeval 25. novembril, surnutepüha ja kirikuaasta lõpu teenistus BOGOTAS. Evangeelium Johannese 18: 33-37 “Jeesus on meie kindlus surmatunnil”. Epistel: Ilmutuse 1: 4-8. Kirikuaasta jooksul lahkunute mälestamine ja isiklikud perekonna liikmete või sõprade mälestamine. Armulaud.

Sunday 25th November, Christ the King Sunday and Remembrance Sunday service in Bogota. Gospel of John 18: 33-37: “Jesus is our courage in death”. Epistle: Revelation 1: 4-8. Holy Communion.

TEENISTUSED DETSEMBRIS. SERVICES IN DECEMBER

Jeesus ütleb: Käige nagu valguse lapsed - sest valguse vili on igasuguses headuses ja õiguses ja tões.

Efeslastele 5: 8-9

Jesus said: Live as children of light, for the fruit of the light consists in all goodness, reighteousness and truth.

Ephesians: 5: 8-9

Pühapäeval 9. detsembril, 2. advendi pühapäeval teenistus Gustav Adolphi kiriku kabelis. Evangeelium: Luuka 1: 68-79: “Ärata meie südamed, Jumal”. Epistel: Filiplastele 1: 3-11.

Sunday 9th December. 2nd Sunday in Advent. Service in Manhattan at 2 pm. Gospel: Luke 1: 68-79.
“Stir up our hearts, Lord God!”. Epistle: Philippians 1: 3-11.

Jõuluõhtu liturgiline teenistus esmaspäeval, 24. detsembril kell 3 p.l. BOGOTAS New Jerseys.
Teenib koguduse õpetaja, orelil Mall Kiil.

Monday, December 24th, Christmas Eve service in Bogota at 3 pm. Rev. Thomas Vaga, organist Mall Kiil.

TEENISTUSED JAANUARIS, SERVICES IN JANUARY 2019

Kiida, mu hing, Issandat ja ära unusta ainsatki Tema heategu! Psalm 103: 2

Praise the Lord, o my soul and forget not all His benefits! Psalm 103: 2

Pühapäeval, 13. jaanuaril, 1. pühapäeval pärast Kristuse ilmutuse püha ehk kolmekuninga püha
teenistus Manhattanil Gustav Adolphi kiriku kabelis **kell 2 p.l.** Evangeelium: -Matteus 2: 1-12: “Kogu
inimkond tunneb Jumalat Jeesuse kaudu”. Epistel: Apostlite teod 8: 14-17.

Sunday, January 13th, 1st Sunday after Epiphany service in Manhattan. Gospel: Matthew 2: 1-12.
“All humanity knows God through Jesus”. Epistle: Acts: 8: 14-17.

Pühapäeval, 27. jaanuaril, 3. pühapäeval pärast Kristuse ilmutuse püha teenistus BOGOTAS
kell 3 p.l. Evangeelium: Luuka 4: 14-21. “Häbi Jeesuse põlgajatele”. Epistel: 1. Korintlastele 12: 12-31.

Sunday, January 27th, 3rd Sunday after Epiphany service in BOGOTA at 3 pm. Gospel: Luke 4: 14-
21: “Shame to them who reject Jesus”. Epistle: 1 Corinthians 12: 12-31.

TEENISTUSED VEEBRUARIS, SERVICES IN FEBRUARY

Ja Ta muudeti nende ees; ja Ta pale paistis otsegu päike ja Ta riided läksid valgeks otsegu valgus.

Matteuse 17:2

He was transfigured before them. His face shone like the sun, and His clothes became white as light.

Matthew 17:2

Pühapäeval, 10. veebruaril, Jeesuse auhiilguse püha jumalateenistus kell 2 p.l. Manhattanil, Gustav
Adolfi kiriku kabelis. Evangeelium: Matteuse 17: 1-9. Epistel: 2. Peetruse 1: 16-21. Jutlus: “Me oleme ise oma
silмага näinud Tema suurt aulisust.”

Sunday, February 10th at 2 pm. service in Manhattan. The Transfiguration of Jesus service. Gospel:
Matthew 17: 1-9. Epistle: 2. Peter 1: 16-21: “We were Eyewitnesses of His Heavenly Majesty”.

Pühapäeval, 24. veebruaril, Eesti Vabariigi 101. aastapäeva jumalateenistus BOGOTAS kell 3 p.l.
Evangeelium: Matteuse 11: 25-30. “Tulge minu juurde, kes olete vaevatud ja koormatud.” Epistel: Apostlite
teod 1: 15-26. Apostel Mattiase valimine 12 jüngri hulka Juudas Iskarioti asemele.

Sunday, February 24th, 101st independence Day of Republic of Estonia at 3 pm. Service in BOGO-
TA. Gospel of Matthew 11: 25-30. “Come to me, all you who are weary and burdened”. Epistle: Acts 1: 15-26.
Apostle Mattias called to be the 12th disciple in place of Judas Iscariot.

Mis on Jumala aadress? Jeesus ütleb: “Mina olen
tee, tõde ja elu, ükski ei saa Isa juurde muidu kui
minu kaudu.” Johannese 14: 6

God’s address? Jesus answered, “I am the way
and the truth and the life. No one comes to the
Father except through me. John 14:6

KOGUDUSE LIIKMEMAKS ON \$70.00 AASTAS.

PALUN SAATKE LAEKURI AADRESSILE

Tsekk kirjutada: "Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul"

ja saata meie uuele laekurile: Rein Uibopuule (vastavad ümbrikud kirjaga kaasas). Palun mitte kirjutada tsekke Bogota koguduse nimele, kuna selle koguduse kassa on tühi ja sellepärast aitab New Yorgi Pauluse kogudus jumalateenistuste pidamist Bogotas ja liikmemaksud ja annetused lähevad NY Pauluse koguduse pangaarvele. Sellepärast on tähtis, et tsekid on kirjutatud "Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul" -nimele.

YOUR DONATIONS ARE NEEDED AND APPRECIATED

From years back there is a tradition that the congregation has a "membership fee", our's is only \$70.00 a year but our congregation appreciates any donations as well.

PLEASE write your checks to: Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul.

Thank you for your love towards your congregation. God bless you all!

Usupuhastuse algusest 501 aastat. Teenistus Bogotas

Usupuhastuse 501. aastapäeva teenistus toimus Bogotas, Trinity Lutheran kirikus pühapäeval, 28. oktoobril. Teenis koguduse õpetaja ja orelil organist Mall Kiil. Õpetaja jutluse teemaks oli usupuhastuse kuulutus, mille aluseks on Piibli Sõna. See "Sõna" ei ole mistahes sõna, vaid see "Sõna" on seotud Jeesuse Kristusega. See "Sõna" on üks ja sama Jeesuse Kristusega. Johannese evangeelium algab: Alguses oli Sõna ja Sõna oli Jumala juures ja Sõna oli Jumal. Temas oli elu ja elu oli inimeste valgus. Aga kõigile, kes Tema vastu võtsid,



andis Ta meelevalla saada Jumala lasteks, neile, kes usuvad Tema nimesse. Usk siin tähendab Jeesuse Kristuse absoluutset uslamist. Usupuhastus seab meid suure ja otsustava küsimuse ette: kas me usume Jeesusesse või mitte. Meie vastusest oleneb meie tulevik igavikkus.

Martin Luther:

FAITH changes people. It makes them see everything in a new light. Their ears hear their eyes see, and their hearts feel something completely different from what everyone else perceives.

FAITH is living and powerful. It's not a simple minded idea. It doesn't float around in the heart like a goose on the water. Rather, it's like water that's been heated. After heating the water is different. It's still water, but it's warm. The same thing happens when the Holy Spirit gives us faith. Faith transforms the mind and attitudes. It creates an entirely new person.

FAITH is active, profound and powerful. If a person were to describe faith correctly, he would say it's a process, not a result. In other words, faith changes the heart and mind.

Reason tends to concentrate on what is present -- the here and now. Faith concerns itself with things that are intangible and, contrary to reason, regards them as actually being present. That is why faith isn't as common among people as the five senses are. Considering the number of people in the world, there are relatively few believers. Most people concern themselves with what they can, see touch, and handle rather than listening to God's Word.

SÕNUM/MESSAGE



Missugune mõju ja tagajärg on jõulupühadel?

Kellega kohtume erilisel pühapäeval viisil? Mulle tuli see küsimus seoses vanast keskajast pärineva eesti rahvalauluga: "Jeesus läks maale kõndimaie". See laul ütleb, et Jeesus tuli ja oli meie rahva seas isiklikult. Jeesus tuleb ja on meie seas ka nüüd. Jeesusest jäi ja jääb jalajälgi meie sekka. Tema jalajalg sai ja saab pühaks kohaks, sest Ta tõi Taeva pühaduse maa peale inimeste

keskele. Patlemas asuvas Jeesuse Kristuse sündimise kirikus on Kristuse sündimise tähistamiseks pandud kiriku all oleva koopa põrandasse hõbedast täht. Seda kohta külastavad kristlased kõikjal maailmast. Paljud neist kummardavad austusega seda kohta ja mitmed grupid laulavad oma keeles jõululaule, nagu tegin eestlastega grupi juhina aastaid tagasi.

See koht Petlemas pole aga ainuke koht, kus Jeesus on tulnud ja jätnud õndsaid taevalise jälje. Jeesus kõnnib ka meie keskel. Kas tunnete, et see on Tema, kes on tulnud meie keskele. Me tuleme kohtuma Temaga erilisel viisil jõulupühade ajal. Laulud mida laulame kirikus, tunnistavad seda. Mõnikord tundub, et laulud jõuluvana on inimestele palju tõelisemad kui laulud Jeesusest. Ja võib-olla jõuluvana ootus ületab Jeesuse tuleku ootuse. Mõtelge tagasi, kellest te räägite või olete rääkinud oma lastele ja lastelastele veenvamalt, kas jõuluvana või Jeesusest.

Jeesuse tulemine meie keskele peaks ületama kõik küsimused ja kahtlused. Usun, et Kristuse tulemine ja meie keskel olemine on elav taeva pühaduse ligiolek, eriti püha jõuluõhtul, mil me laulame: "Oh sa õnnistav, oh sa rõõmustav, püha, kallis jõuluaega! Ilm oli hukas, Kristus on sündind! Ristirahvas, ristirahvas rõõmusta."

Teie kirikuõpetajana ja kaaskristlasena soovin teile, kallid lugejad, Issanda Jeesuse poolt õnnistatud jõuluaega ja uut Issanda aastat 2019.

What effect does Christmas have on you

With whom do we personally meet in a holy way? A medieval Estonian poem tells about Jesus coming to Estonia to walk among her people. His footsteps become holy places amongs the people and on the land. The location of His steps became holy because He brought the holiness of heaven down to earth. In the church of Nativity in Bethlehem there is a silver star on the floor of the cave underneath the church to mark the place of His birth. Christians from all over the world come to view and venerate it as the place where Jesus was born. Groups pray and sing Christmas hymns there. I have had the opportunity to sing with Estonian tourist group "Silent night, Holy Night".

The place in Bethlehem however is not the only place where Jesus walked and where He has left His Heavenly holy footprints. Jesus walks among us today. Do we recognise Him who has come from heaven to be amongs us. We meet with Him in a special holy way in church. Especially during the Christmas service. All Christmas hymns that we sing tell us that He has come. Sometimes it seems that songs about Santa Claus are more real to people than hymns about Jesus. Think about it, about whom you have told more to your children and grandchildren: Jesus or Santa Claus. The heavenly coming of Jesus should win over all questioning and doubting especially during the holy Christmas service When we sing "Joy to the world, the Lord is come! Let earth receive her King. Let ev'ry heart prepare Him room, and heav'n and nature sing.". This new born King is Jesus Christ.

As your pastor and fellow Christian I wish you, dear friends, a blessed Christmas with Jesus and a healthy and blessed year of the Lord 2019.

**Thomas Vaga, E.E.L.K. piiskop electus
Bishop.**